



זוהר היומי

זוהר שמות – דף רל"ג ע"א

פרשת פקודי

◆ הקטע מתחיל בדף הקודם (רל"ב ע"ב) ומסתיים בדף זה ◆

טקסט הזוהר

בְּשׁוּלְטָנוּ בְּעֶלְמָא.

תרגום לעברית

בֹּא וּרְאֵה, בְּשַׁעַה שֶׁהַשֶּׁמֶשׁ מַחְזִיר פָּנָיו וְלֹא מֵאִיר לְלִבְנָה, מַעֲבֵר אוֹרָה (לִלְבָנָה) וְלֹא מֵאִירָה, וְאִזּוּ הִיא בְּעֵנֵי כָּל הַצְּדִדִּים, וְנִתְקַדֶּרֶת וְאֵין לָהּ אוֹר כָּלָל. וּכְשֶׁהַשֶּׁמֶשׁ חוֹזֵר נִגְדָה וּמֵאִיר לָהּ, אִזּוּ פָּנֶיהָ מֵאִירוֹת, וְהִיא מִתְקַשֶּׁטֶת אֵלֶּיָּו כְּנֻקְבָה שֶׁמִתְקַשֶּׁטֶת אֶל הַזָּכָר, וְאִזּוּ הִיא שׁוֹלֶטֶת בְּשִׁלְטוֹן הָעוֹלָם.

טקסט הזוהר

וְעַל דָּא, דְּוֹד הָוָה מַעֲטֵר גְּרָמִיָּה, בְּהֵוָה גְּוֹנָא מִמֶּשׁ. לְזִמְנִין אִיהוּ מְסַכְנָא, וְלְזִמְנִין אִיהוּ בְּעוֹתֵרָא בְּעֵתִירוֹ דְּכֻלָּא, וּבִגִּין כֹּךְ הָוָה אָמַר, צַעִיר אֲנִכִּי וְנִבְזָה. וְעַם כָּל דָּא, פְּקוּדֵיהּ לֹא שְׁכַחְתִּי. כְּגִוּוֹנָא דָּא, אֵית לִיהּ לִבֵּר נָשׁ לְמַהּוֹי נִבְזָה בְּעֵינָיו, (ס' א' וְנִבְזָה וּמָה אִי דוֹד מִלְכָּא כֹךְ כָּל שְׁכֵן בֵּר נִשׁ אַחֲרָא דֵּאִית לִיהּ) לְאַשְׁפֵּלָא גְרָמָה בְּכֻלָּא, לְמַהּוֹי אִיהוּ מֵאֲנָא דְּקוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא אֶתְרַעִי בֵּיהּ, וְהָא אוֹקְמוּהּ, דְּכַתִּיב, (יִשְׁעִיהּ נֹז) וְאֵת דְּכָא וְשִׁפְלָא רוּחַ. הִשְׁתָּא אֲנָא אֶפְתַּח בְּרִישָׁא.

ועל זה דוד היה מעטר עצמו באותו גון ממש. לפעמים הוא עני, ולפעמים הוא בעשר ובעשירות הכל, ומשום כך היה אומר צעיר אנכי ונבזה. ועם כל זה - פקדיה לא שכחתי. כמו כן יש לאדם להיות נבזה בעיניו, (ונבזה. ומה אם דוד המלך, כלשכן אדם אחר שיש לו) להשפיל את עצמו בכל, להיותו כלי שהקדוש ברוך הוא מתרצה בו, והרי פרשוה, שכתוב (ישעיה נז) ואת דכא ושפל רוח. עכשו אני אפתח בראש.

טקסט הזוהר

פתח ואמר, (יחזקאל מ) ויבא אותי שמה והנה איש מראהו כמראה נחשית ופתיל פשתים בידו וקנה המדה והוא עומד בשער. האי חמא ליה יחזקאל, בכהוא חיוז דנבואה, והאי איהו איש, דאיהו שליחא באינון לבושין.

תרגום לעברית

פתח ואמר, (יחזקאל מ) ויבא אותי שמה והנה איש מראהו כמראה נחשית ופתיל פשתים בידו וקנה המדה והוא עומד בשער. את זה ראה יחזקאל באותו מראה הנבואה, וזהו איש, שהוא שליח באותם לבושים.

טקסט הזוהר

והכא לא אמר אלא איש, ולא אמר איש לבוש הבדים. אלא, בשעתא דעביד שליחותא למעבד דינא, או לאחזאה דינא, אקרי לבוש הבדים. ובשעתא דלא אתי להכי, אשתני לגוונא אחרא, כפום שליחותא, הכי שני חיוז דיליה באינון לבושין, ואשתני מלבושין ללבושין, בגין דאיהו תדיר בסטר שמאלא, וכמה גוונין אינון דאתלבש בהו, וכל אינון דאתין מסטריה.

וְכֵן לֹא אָמַר אֲלֵא רַק אִישׁ, וְלֹא אָמַר אִישׁ לְבוּשׁ הַבָּדִים. אֲלֵא בִשְׁעָה שֶׁעָשָׂה שְׁלִיחוֹת לַעֲשׂוֹת דִּין אוֹ לְהִרְאוֹת דִּין - נִקְרָא לְבוּשׁ הַבָּדִים. וּבִשְׁעָה שֶׁלֹּא בָא לְכָה - הִשְׁתַּנָּה לְגִזָּן אַחֵר. כְּפִי שְׁלִיחוֹתוֹ - כִּי שׁוֹנָה הַמֶּרְאֶה שֶׁלּוֹ בָּאוֹתָם לְבוּשִׁים וְהִשְׁתַּנָּה מִלְבוּשִׁים לְלְבוּשִׁים, מִשּׁוּם שֶׁהוּא תָּמִיד בְּצַד שְׂמָאל, וְכִמְהָ גּוֹנִים הֵם שְׂמַתְלֵבֶשׁ בָּהֶם, וְכָל אוֹתָם שְׂבָאִים מִן הַצַּד שֶׁלּוֹ.

טקסט הזהיר

מִרְאֵהוּ כְּמִרְאֵה נְחֹשֶׁת, הֵכָא אֶתְלֵבֶשׁ בְּהוּא לְבוּשָׁא דְאַיְנוּן (ר"ס ע"א, קל"ט ע"א, רכ"ט ע"א) טוֹרֵי נְחֹשֶׁת, דְּאַקְרוּן (זכריה ו) הָרִי נְחֹשֶׁת. וְדָא אֵייתִי מְדִידוֹ, לְמַעַבְדַּ מִשְׁחָתָא. הָאִי (קְנָה הַמִּדָּה) לָאוּ אִיהוּ בּוּצִינָא דְקַרְדִּינוּתָא דְטָמִיר וְגַנִּיז, אֲלֵא מִתְמָן נִפְקֵת הָאִי קְנָה לְתַתָּא, דְּאַתְגְּלִיד מִגּוֹ נְהִירוֹ דְּאַשְׁתְּבִּיק מִבּוּצִינָא דְקַרְדִּינוּתָא, כִּד אֶסְתַּלְקֵת לְעִילָא, וְאַתְגְּלִפֵּת גּוֹ (רמ"ה ע"ב) סְפִירוֹ דְנִצְיָן וְלֹא אֶתִידַע. וְעַל דָּא, הֵהוּא קְנָה הַמִּדָּה אִיהוּ קִיִּימָא בְּמִדִּידוֹ דְּמִשְׁחָתָא, דְּקִיִּימָא לְתַתָּא.

תרגום לעברית

מִרְאֵהוּ כְּמִרְאֵה נְחֹשֶׁת - כָּאֵן מִתְלֵבֶשׁ בָּאוֹתוֹ לְבוּשׁ שֶׁהֵם טוֹרֵי נְחֹשֶׁת, שְׁנִקְרָאִים הָרִי נְחֹשֶׁת, וְזֶה הֵבִיא מִדָּה לַעֲשׂוֹת מְדִידָה. זֶה (קְנָה הַמִּדָּה) אִינוּ הַנִּיצוּץ הַקָּשֶׁה הַנֶּעֱלָם וְהַגָּנוּז, אֲלֵא מִשֶּׁם יוֹצֵא הַקְנָה הַזֶּה לְמִטָּה, שְׁנִגְשָׁם מִתּוֹךְ אוֹר שְׁנִשְׁאָר מִהַנִּיצוּץ הַקָּשֶׁה, כְּשֶׁמִּסְתַּלֵּק לְמַעְלָה וְנִחְקֵק תּוֹךְ הַסְפִּיר שְׁנוּצִץ וְלֹא נוֹדַע. וְעַל כֵּן אוֹתוֹ קְנָה הַמִּדָּה עוֹמֵד בְּמִדִּידַת הַמִּדָּה שְׁעוּמֵדַת לְמִטָּה.

טקסט הזהיר

וְלִזְמַנִּין קְנָה הַמִּדָּה, וְלִזְמַנִּין (רנ"ח ע"א) קוֹ הַמִּדָּה, וְעַל דָּא פְתִיל וְקְנָה, וְכִלָּא מִשְׁחָתָא לְמַעַבְדַּ מְדִידוֹ, (הַתָּם) כָּל מְדִידוֹ דִּיחֻזְקָאֵל, אִיהוּ הָוָה בְּהוּא קְנָה הַמִּדָּה, וּבְעוּבָדָא דְּמִשְׁכָּנָא כִּלָּא הָוָה בְּקוֹ הַמִּדָּה.

וּלְפַעֲמָם קָנָה הַמֶּדָּה, וּלְפַעֲמָיִם קוּ הַמֶּדָּה, וְעַל זֶה פָּתִיל וְקָנָה, וְהַכֹּל מֶדָּה לַעֲשׂוֹת מִדִּידָה. (שם) כָּל הַמִּדִּידוֹת שֶׁל יַחֲזִקְאֵל הָיוּ בְּאוֹתוֹ קָנָה הַמֶּדָּה, וּבִמְעֻשָּׁה הַמִּשְׁכָּן הַכֹּל הָיָה בְּקוּ הַמֶּדָּה.

טקסט הזוהר

בְּמִשְׁכָּנָא, בְּהָהוּא מִדִּידוֹ דְּלִתְתָּא, דְּאִיהוּ קוּ הַמֶּדָּה, כְּגִוּוֹנָא דְּהָהוּא פָּתִיל, דְּכַד שָׂרִי לְאַתְפָּשֵׁט, בְּכָל אִמָּה חַד קִשְׂרָא, וּבְהָהוּא מִשְׁחָתָא מִדִּיד, וְאַקְרִי אִמָּה. וּבְגִין כֹּה, שְׂמִנָּה וְעִשְׂרִים בְּאִמָּה, דָּדָא הוּא אֲרַכָּא וּפּוֹתִיָּא אַרְבַּע בְּאִמָּה, וְלֹא כְּתִיב אַרְבַּע אִמּוֹת, בְּגִין דְּאִמָּה מִדִּיד לְכָל סֵטֶר.

תרגום לעברית

בְּמִשְׁכָּן, בְּאוֹתָהּ מִדִּידָה שְׁלֵמֻטָּה, שֶׁהִיא קוּ הַמֶּדָּה, כְּמוֹ שְׂאוֹתוֹ הַפָּתִיל, שֶׁכְּשֶׁמִּתְחִיל לְהִתְפַּשֵּׁט, בְּכָל אִמָּה קִשֶּׁר אֶחָד, וּבְאוֹתָהּ מֶדָּה מוֹדֵד, וְנִקְרָא אִמָּה. וּמִשּׁוּם כֹּה, (שְׁמוֹת כו) שְׂמִנָּה וְעִשְׂרִים בְּאִמָּה, שְׁזֵה אֲרָךְ, וְרַחֲב אַרְבַּע בְּאִמָּה, וְלֹא כְּתוּב אַרְבַּע אִמּוֹת, מִשּׁוּם שֶׁאִמָּה הָיָה מוֹדֵד לְכָל צֵד.

טקסט הזוהר

וְהָאִי נִפְקָא, מִרְזָא דְּבוֹצִינָא דְּלַעֲיָלָא, דְּמִדִּידוֹ דְּהָאִי לְתִתָּא מִהָאִי מִדִּידוֹ דְּלַעֲיָלָא אֲשֶׁתִּכַּח. מִדִּידוֹ דְּלִתְתָּא, אֶלְף וַחֲמֵשׁ מֵאָה סֵטִרִין, וְכָל סֵטֶרָא וְסֵטֶרָא תְּרִיסָר אֲלָפֵי אֲמִין, וְעַל דָּא אִמָּה חַד אֲזִיל בְּכֻלָּהּ, וְהָהוּא אִמָּה דְּמִדִּיד דָּא, אֲתִפְשֵׁט קוּ מִשְׁחָתָא וְאַתְגְּלִיָּא אִמָּה וּמִדִּיד, וְכֵן בְּכָל אֵינּוֹן מִשְׁחָתִי. (ס"א תְּרִיסָר אֲלָפֵי אֲמִין אֲתִפְשֵׁט קוּ מִשְׁחָתָא וְאַתְגְּלִיָּא אִמָּה וּמִדִּיד וְכֵן בְּכָל אֵינּוֹן מִשְׁחָתִי וְעַל אִמָּה חַד אֲזִיל בְּכֻלָּהּ וְהָהוּא אִמָּה דְּמִדִּיד דָּא מִדִּיד דָּא).

וְזֶה יוֹצֵא מִסּוּד הַמָּאוֹר הָעֲלִיּוֹן, שֶׁהַמְּדִידָה שֶׁל זֶה לְמַטָּה, מִהַמְּדִידָה הַזֹּאת שֶׁלְמַעַלָּה נִמְצָאת. הַמְּדִידָה שֶׁלְמַטָּה קִטְנָה אֶלֶף וְחֲמֵשׁ מֵאוֹת צְדָדִים, וְכָל צֶדֶד וְצֶדֶד שְׁנַיִם עָשָׂר אֶלֶף אֲמוֹת, וְעַל כֵּן אִמָּה אַחַת הוֹלֶכֶת בְּכָל־יָוֶן, וְאוֹתָהּ אִמָּה שְׁוֵה מוֹדָד, מִתְפַּשֵּׁט קוֹ הַמְּדָה וְנִתְגַּלִּית עוֹד אִמָּה וּמוֹדָד, וְכֵן בְּכָל אוֹתָן מְדִידוֹת. (שְׁנַיִם עָשָׂר אֶלֶף אֲמוֹת מִתְפַּשֵּׁט קוֹ הַמְּדָה וְנִתְגַּלִּית אִמָּה וּמוֹדָד, וְכֵן בְּכָל אוֹתָן מְדִידוֹת, וְעַל זֶה אִמָּה אַחַת הוֹלֶכֶת בְּכָל־יָוֶן, וְהִיא אִמָּה שְׁמוֹדֶדֶת זֶה מוֹדֶדֶת זֶה).

טקסט הזוהר

שְׁמִנָּה וְעֶשְׂרִים בְּאִמָּה, אִיהוּ אֲרַכָּא, דְּחַד אִמָּה, וּפּוֹתִיָּה אֲרַבַּע בְּהִיא אִמָּה. אֲשֶׁתְּכַח, אִמָּה חַד דְּאִיהוּ תִּלְתִּין וְתַרְיִין שְׁלִישִׁים. כְּמָה דְּאֵת אָמֵר (יִשְׁעִיָּה מ') וְכָל בְּשָׁלִישׁ עֶפְרַיִם הָאָרֶץ, וְאִינוֹן ל'ב, לְקַבֵּל ל'ב שְׁבִילִין דְּנִפְקִין מִלְּעִילָא.

תרגום לעברית

שְׁמִנָּה וְעֶשְׂרִים בְּאִמָּה, הוּא אֲרַךְ שֶׁל אִמָּה אַחַת, וְהָרַחֵב אֲרַבַּע בְּאוֹתָהּ אִמָּה. נִמְצָא אִמָּה אַחַת שֶׁהִיא שְׁלֹשִׁים וּשְׁנַיִם שְׁלִישִׁים. כְּמוֹ שֶׁנֶּאֱמַר (יִשְׁעִיָּה מ') וְכָל בְּשָׁלִשׁ עֶפְרַיִם הָאָרֶץ, וְהֵם שְׁלֹשִׁים וּשְׁנַיִם, כְּנֶגֶד שְׁלֹשִׁים וּשְׁנַיִם שְׁבִילִים שְׁיוֹצְאִים מִלְּמַעַלָּה.

טקסט הזוהר

וְכַד אֲתַעְבִּיד מִשְׁחָתָא דְּאֲרַכָּא בְּהָאֵי מְדִידוֹ, אִיהוּ אֲרַבַּע סְטָרִין הֵהוּא אֲרַכָּא. וְכָל סְטָרָא ז' אֲמִין, דְּלֶהֱכִי סִלְקֵן אִינוֹן שְׁבַעָה אֲמִין, לְאֲרַבַּע סְטָרִין, בְּרִזָּא דְּשַׁבַּע, (ס' א' וּמִתְחוּמִין) דְּאִינוֹן תְּמַנְיָא וְעֶשְׂרִים דְּאִינוֹן בְּאֲרַכָּא, בְּגִין דְּשַׁבַּע אִיהוּ רִזָּא עֲלָאָה בְּכָל־יָוֶן. וְכָל אִינוֹן תִּלְתִּין וְתַרְיִין שְׁבִילִין כְּלִילֵן בְּשַׁבַּע, בְּרִזָּא דְּשִׁמָּא קַדִּישָׁא.

וְכַאֲשֶׁר נַעֲשִׂית מִדַּת הָאֱרֶה בְּמִדְיָה הַזֹּה, הִיא אֲרַבְּעָה צְדָדִים אוֹתוֹ הָאֱרֶה. וְכָל צֶדֶד שֶׁבַע אַמּוֹת, שְׁלֹכָה עוֹלוֹת אוֹתָן שֶׁבַע אַמּוֹת לְאַרְבָּעָה צְדָדִים בְּסוּד שֶׁל שֶׁבַע, (ומתחומים) שֶׁהֵם עֲשָׂרִים וּשְ�מוֹנֶה שֶׁהֵם בָּאֶרֶךְ, מִשּׁוּם שֶׁשֶׁבַע הוּא סוּד עֲלִיּוֹן בְּכָל. וְכָל אוֹתָם שְׁלֹשִׁים וּשְׁנַיִם שְׁבִילִים כְּלוּלִים בְּשֶׁבַע, בְּסוּד הַשֵּׁם הַקָּדוֹשׁ.

טקסט הזוהר

וְאִי תִימָא, הָא כְּתִיב מִדָּה אַחַת לְכָל הִירִיעוֹת. וְדַאי מִדָּה אַחַת אִיהוּ, אֶף עַל גַּב דְּאַתְפְּשֵׁט אִמָּה בְּתַר אִמָּה, וְדַאי בְּתַר דָּא, וְכָלָא בְּרָזָא (ס"א מרזא) דְּבוֹצִינָא דְלַעֲיָלָא קָא אַתִּיא, לְמַהוּי עֵילָא וְתַתָּא מִשְׁחַתָּא תְּדָא.

תרגום לעברית

וְאִם תֹּאמַר, הֲרִי כְּתוּב מִדָּה אַחַת לְכָל הִירִיעוֹת - וְדַאי שְׁזוֹ מִדָּה אַחַת, אֶף עַל גַּב שְׁחַתְפְּשֻׁטָּה אִמָּה אַחֵר אִמָּה, וְזֶה אַחֵר זֶה, וְהַכֹּל בְּסוּד (מסוד) הַמְּאֹר הָעֲלִיּוֹן זֶה בָּא, לְהִיּוֹת מַעֲלָה וּמַטָּה מִדָּה אַחַת.

♦ הקטע מתחיל בדף זה וממשיך בדף הבא (רל"ג ע"ב) ♦

טקסט הזוהר

וְדַאי אִיהוּ מִשְׁחַתָּא דְּאִיהוּ בְּקִדּוּשָׁה יְתִיר, בְּגִין דְּאִית מִשְׁחַתָּא אַחְרָא, דְּאִיהִי לְחַפְיָא עַל דָּא דְּאִיהִי לְגוֹ. דְּהָא בְּמִשְׁחַתָּא אַחְרָא דְּחַפְיָא עַל דָּא, סְלִקָא בְּחוּשְׁבָּנָא בְּחוּשְׁבֵּן ד'ל, וּלְגָאוּ בְּחוּשְׁבֵּן ל'ב (ס"א דאיהי דחפיא על דא דאיהי לגו וסלקא בחושבנא, בחושבן ד'ל ולגאו בחושבן ל'ב) וְדַאי אִיהוּ רְזָא

וְזוֹהִי הַמִּדָּה שֶׁהִיא בְּקִדְשָׁה יִתְרָה, מִשּׁוּם שֶׁיֵּשׁ מִדָּה אַחֶרֶת שֶׁהִיא לְכִסּוֹת עַל זֶה שֶׁהִיא בְּפָנִים. שֶׁהִיא בְּמִדָּה אַחֶרֶת שֶׁמִּכְסֶּה עַל זֶה עוֹלָה בְּחִשְׁבּוֹן לְחִשְׁבּוֹן שְׁלֹשִׁים וָאַרְבָּע, וּבְפָנִים לְחִשְׁבּוֹן שְׁלֹשִׁים וְשִׁתִּים, (שֶׁהִיא לְכִסּוֹת עַל זֶה שֶׁהִיא לְבָפְנִים וְעוֹלָה בְּחִשְׁבּוֹן, בְּחִשְׁבּוֹן שְׁלֹשִׁים וָאַרְבָּע, וּלְבַחֲוֵץ לְחִשְׁבּוֹן שְׁלֹשִׁים וְשִׁתִּים) וְזֶהוּ סוּד שֶׁמִּכְסֶּה זֶה עַל זֶה, שְׁלֹשִׁים וְשִׁתִּים לְבָפְנִים - שְׁלֹשִׁים וָאַרְבָּע (שְׁלֹשִׁים וְשִׁתִּים הוּא עוֹמֵד בְּפָנִים, שְׁלֹשִׁים וָאַרְבָּע הוּא עוֹמֵד) בְּחוּץ.

מקור ומהדורה

הטקסט הארמי והתרגום לעברית: אתר תורת אמת (toratemetfreeware.com) — © ר' פנחס ראובן שליט"א.

מופץ שלא למטרות רווח, בכפוף לרישיון Creative Commons ייחוס – שימוש לא מסחרי – שיתוף זהה 2.5 (CC BY-NC-SA 2.5):

creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/2.5

עיצוב הדף: זוהר היומי.